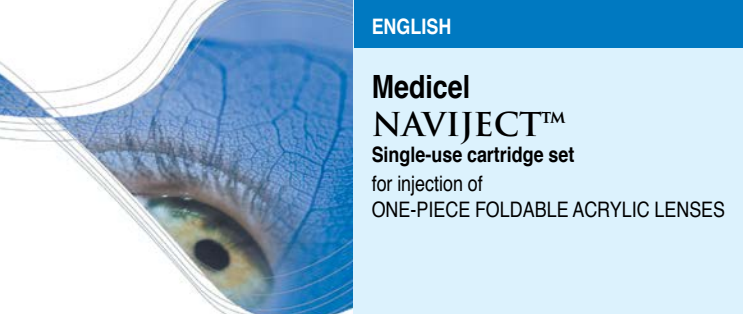


ENGLISH

Medicel NAVIJECT™ Single-use cartridge set for injection of ONE-PIECE FOLDABLE ACRYLIC LENSES



DEUTSCH

Medicel NAVIJECT™ Einweg Kartuschen Set zur Injektion von EIN-TEILIGEN FALTBAREN ACRYL-LINSEN



FRANÇAIS

Medicel NAVIJECT™ Kit de cartouche à usage unique pour l'injection de LENTILLES EN ACRYLIQUE MONOBLOC PLIABLES



ITALIANO

Medicel NAVIJECT™ Kit di cartuccia monouso per l'iniezione di LENTI ACRYLICHE PIEGHEVOLI MONOPEZZO



ESPAÑOL

Medicel NAVIJECT™ Set de cartuchos de un solo uso para la inyección de LENTES ACRÍLICAS PLEGABLES DE UNA PIEZA



РУССКИЙ

Medicel NAVIJECT™ Одноразовый набор картриджей для введения МОНОБЛОЧНЫХ СКЛАДНЫХ АКРИЛОВЫХ ЛИНЗ



DESCRIPTION
 NAVIJECT™ injectors – made of high-grade titanium – are instruments for implanting acrylic and silicone foldable lenses. The lens can be injected into the eye gently and safely using an injector with a NAVIJECT™ cartridge. The NAVIJECT™ injection system consists of three parts:
 1. The reusable NAVIJECT™ titanium injector (Fig. 1a, 1b)
 2. The loading unit with silicone cushion (Fig. 2)
 3. The sterile NAVIJECT™ single-use cartridge (Fig. 3)
 The cartridge may only be used once and not resterilized/treated. Reuse or resterilization may reduce the product's performance, which can result in serious impairments to the patient's health and safety. Store cartridge set at room temperature.

BESCHREIBUNG
 NAVIJECT™ Injektoren – gefertigt aus hochwertigem Titan – sind Instrumente für die Implantation von Falllinsen aus Acryl und Silikon. Die Linse kann mittels der Injektoren durch eine NAVIJECT™ Kartusche sicher und schonend ins Auge injiziert werden. Das NAVIJECT™ Injektions-System besteht aus drei Teilen:
 1. Dem wiederverwendbaren NAVIJECT™ Titan-Injektor (Fig. 1a, Fig. 1b)
 2. Der Ladeeinheit mit Silikonstempel (Fig. 2)
 3. Der sterilen NAVIJECT™ Kartusche (Fig. 3)
 Die Kartusche darf nur 1-mal verwendet und nicht resterilisiert / aufbereitet werden. Eine Wiederverwendung bzw. erneute Sterilisation kann die Leistungsfähigkeit des Produktes herabsetzen, wodurch es zu ernsthaften Beeinträchtigungen der Gesundheit und Sicherheit des Patienten kommen kann. Kartuschen Set bei Raumtemperatur lagern.

DESCRIPTION
 Les injecteurs NAVIJECT™ – fabriqués en titane de haute qualité – sont des instruments utilisés pour l'implantation des lentilles pliables en acrylique et en silicone. Grâce à ces instruments, la lentille peut être injectée dans l'œil avec précision et en toute sécurité, au moyen d'une cartouche NAVIJECT™. Le système d'injection NAVIJECT™ se compose de trois éléments :
 1. Un injecteur en titane NAVIJECT™ ré-utilisable (Fig. 1a, 1b)
 2. Une unité de chargement avec piston en silicone (Fig. 2)
 3. Une cartouche stérile NAVIJECT™ à usage unique (Fig. 3)
 La cartouche ne peut être utilisée qu'une seule fois et ne doit pas être resterilisée/préparée. La réutilisation ou la restérilisation peut réduire la performance du produit, ce qui peut entraîner des risques graves pour la santé et la sécurité du patient. La cartouche doit être conservée à température ambiante.

DESCRIZIONE
 Gli iniettori MEDICEL NAVIJECT™ – realizzati in titanio di alta qualità – sono strumenti per l'impianto di lenti pieghevoli in materiale acrilico e silicone. Con l'iniettore e una cartuccia MEDICEL NAVIJECT™ è possibile iniettare la lente nell'occhio in modo sicuro e delicato. Il sistema di iniezione NAVIJECT™ è composto da tre elementi:
 1. L'iniettore riutilizzabile in titanio NAVIJECT™ (Fig. 1a, 1b)
 2. L'unità di carico con stantuffo in silicone (Fig. 2)
 3. La cartuccia monouso sterile NAVIJECT™ (Fig. 3)
 La cartuccia può essere utilizzata una sola volta e non può essere riutilizzata né ritratata. Il riutilizzo o la risterrilizzazione possono ridurre le prestazioni del prodotto, con il rischio di gravi pericoli per la salute e la sicurezza del paziente. Conservare il set di cartucce a temperatura ambiente.

DESCRIPCIÓN
 Los inyectores NAVIJECT™ – fabricados a partir de titanio de alta calidad – son instrumentos para la implantación de lentes plegables de acrílico y silicona. Gracias a estos inyectores, y mediante el uso de un cartucho NAVIJECT™, la lente podrá ser inyectada en el ojo de forma segura y fiable. El sistema de inyección NAVIJECT™ se compone de tres partes:
 1. El inyector de titanio NAVIJECT™ reutilizable (Fig. 1a, 1b)
 2. La unidad de carga con émbolo de silicona (Fig. 2)
 3. El cartucho estéril de un solo uso NAVIJECT™ (Fig. 3)
 El cartucho solo puede utilizarse una vez y no puede volverse a esterilizar ni procesar. Volver a utilizar o esterilizar el cartucho puede empeorar los resultados del producto, lo que puede conllevar perjuicios graves para la salud y la seguridad de los pacientes. El cartucho debe conservarse a temperatura ambiente.

ОПИСАНИЕ
 NAVIJECT™, изготовленные из высококачественного титана, являются инструментами для имплантации складывающихся линз из акрила и силикона. Линзу можно безопасно и бережно для глаза ввести с помощью инjectора через картридж NAVIJECT™. Инжекторная система NAVIJECT™ состоит из трех частей:
 1. Титановый инжектор NAVIJECT™ (Fig. 1a, 1b)
 2. Загрузочное устройство с силиконовым штемпелем (Fig. 2)
 3. Стерильный одноразовый картридж NAVIJECT™ (Fig. 3)
 Картридж предназначен только для одноразового использования. Недопустимо его повторная стерилизация/обработка. Повторная обработка или стерилизация может ухудшить эксплуатационные характеристики изделия, что может привести к серьезным нарушениям здоровья и безопасности пациента. Храните набор картриджей при комнатной температуре.

APPLICATION
 Folding and injecting of one-piece foldable lenses into the capsular bag or sulcus after extra-capsular cataract extraction. Three-piece foldable intraocular lenses are not suited for implantation using the NAVIJECT™ injection system.
INSTRUCTIONS FOR USE:
 1. Clean, disinfect and sterilize the NAVIJECT™ injector (Fig. 1a, 1b) according to the instructions for use for the multiple-use injector "Treatment pursuant to EN ISO 17864" and place it in sterile condition in a sterile environment.
 2. Open the blister package in the sterile area and remove loading unit.
 3. Place the silicone tip on the injector head (Fig. 4). Make sure that the tip is upright.
 4. Hold the loading unit with the NAVIJECT™ cartridge in such a manner that the rear cartridge flank can be guided with

ANWENDUNG
 Falten und Injektion von ein-teiligen Falllinsen in den Kapselsack oder den Sulcus nach extrakapsulärer Kataraktextraktion. Drei-teilige faltbare Intraokularlinsen eignen sich für die Implantation mit dem NAVIJECT™ Injektions-System nicht.
GEBRAUCHSANWEISUNG
 1. Den NAVIJECT™ Injektor (Fig. 1a, 1b) entsprechend der Gebrauchsanweisung Mehrweg-Injektor "Aufbereitung nach EN ISO 17864" reinigen, desinfizieren und sterilisieren und in sterilem Zustand in das sterile Umfeld legen.
 2. Blister im sterilen Bereich öffnen und Ladeeinheit entnehmen. 3. Den Silikonstempel auf den Injektorkopf aufsetzen (Fig. 4). Sicherstellen, dass der Stempel gerade sitzt.
 4. Ladeeinheit mit NAVIJECT™ Kartusche so halten, dass mit dem Zeigefinger der linken Hand der hintere Kartuschen-

CHAMP D'APPLICATION
 Pliage et injection de lentilles pliables monobloc dans le sac capsulaire ou le sulcus après l'extraction extracapsulaire d'une cataracte. Le système d'injection NAVIJECT™ n'est pas conçu pour l'injection de lentilles pliables tripartites.
MODE D'EMPLOI
 1. Nettoyer, désinfecter et stériliser l'injecteur NAVIJECT™ (Fig. 1a, 1b) conformément à la mode d'emploi de l'injecteur à usage multiple conformément à la norme EN ISO 17864 et le déposer de façon stérile dans un environnement stérile.
 2. Dans l'environnement stérile, ouvrir le blister et retirer l'unité de chargement.
 3. Placer le piston en silicone sur la tête de l'injecteur (Fig. 4). S'assurer que le piston est parfaitement droit.
 4. Saisir l'unité de chargement avec sa cartouche NAVIJECT™ de telle sorte que l'index de la main gauche puisse manipuler le clapet arrière de la cartouche. Les cartouches NAVIJECT™

USO
 Piegatura e iniezione di lenti pieghevoli monopezzo nella sacca o nel sulco capsulare dopo l'estrazione extra-capsulare della cataratta. Le lenti intraoculari pieghevoli in tre pezzi non sono adatte per essere impiantate con il sistema di iniezione NAVIJECT™.
ISTRUZIONI PER L'USO
 1. Pulire, disinfettare e sterilizzare l'iniettore NAVIJECT™ (Fig. 1a, 1b) in base alle istruzioni per l'uso dell'iniettore multuso "Trattamento secondo EN ISO 17864" e riporlo in condizioni sterili in ambiente sterile.
 2. Aprire il blister in campo sterile ed estrarre unità di carico.
 3. Porre il stantuffo sulla testa dell'iniettore (Fig. 4). Assicurarsi che la lente è stata correttamente orientata e essere assicurandosi che non ci è il bordo della lente o il hapico dopo approssimando. En el caso de lentes con háptico C-Loop, éstas deberán orientarse hacia el óptico mediante una pinza estéril.
 5. Rellené completamente el cartucho NAVIJECT™ con solución viscoelástica; asimismo rellene la cámara de carga con suficiente solución viscoelástica (Fig. 6). Además, añada una gota de la solución viscoelástica en la punta de silicona.
 3. Coloque la punta de silicona y coloque este último en el cabezal del inyector (Fig. 4).

APLICACIÓN
 Plegue e inyecte las lentes plegables de una pieza en el saco capsular o en el sulcus después de la extracción extracapsular de la catarata. Las lentes intraoculares plegables de tres piezas no son aptas para el implante con el sistema de inyección NAVIJECT™.
INSTRUCCIONES DE USO
 1. Limpie, desinfecte y esterilice el inyector NAVIJECT™ (Fig. 1a, 1b) siguiendo las instrucciones de uso del inyector multuso "Procesado en virtud de lo establecido en la norma EN ISO 17864" y colóquelo esterilizado en un ambiente estéril.
 2. Abra el blister en una zona estéril y extraiga la unidad de carga.
 3. Coloque la punta de silicona y coloque este último en el cabezal del inyector (Fig. 4).

комнатной температуре. ПРИМЕНЕНИЕ
 Складывание и введение моноблочных складных линз в капсульный мешок или борозду после экстракапсулярной экстракции катаракты. Трехкомпонентные складные линзы не подходят для имплантации с помощью инъекционной системы NAVIJECT™.
ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
 1. Проведите очистку, дезинфекцию и стерилизацию инжектора NAVIJECT™ (Fig. 1a, 1b) согласно инструкции по применению многократного инжектора "Проведение процедуры в соответствии со стандартом EN ISO 17864" и поместите его в стерильные условия в стерильном помещении.
 2. Откройте упаковку в стерильной зоне и достаньте загрузочное устройство.
 3. Установите силиконовый штемпель на инжекторную

the index ring of the left hand. After 30 seconds the lenses are equipped with guiding rails. Push the lens onto the guide rails from the rear and position it in the middle of the loading chamber (Fig. 5). Ensure that the lens is correctly aligned and be careful that when closing, neither the edge of the lens nor the haptics are wedged in. For titanium injector, clean the NAVIJECT™ injector (Fig. 1a, 1b) according to the instructions for use for the multiple-use injector "Treatment pursuant to EN ISO 17864" and place it in sterile condition in a sterile environment.
 2. Open the blister package in the sterile area and remove loading unit.
 3. Place the silicone tip on the injector head (Fig. 4). Make sure that the tip is upright.
 4. Hold the loading unit with the NAVIJECT™ cartridge in such a manner that the rear cartridge flank can be guided with

fügel geführt werden kann. NAVIJECT™ Kartuschen sind mit Führungsschienen ausgestattet. Linse von hinten in die Führungsschienen einschubend und in der Mitte der Ladekammer positionieren (Fig. 5). Sicherstellen, dass die Linse korrekt ausgerichtet ist und darauf achten, dass beim Schliessen weder die Kante der Optik noch die Haptik eingeklemmt werden. Bei Linsen mit C-Loop Haptiken, diese mittels steriler Pinzette in Richtung der Optik ausrichten. 5. Kartuschenstempel der NAVIJECT™ Kartusche vollständig und Ladekammer ausreichend mit viskoelastischer Lösung füllen (Fig. 6). Zusätzlich einen Tropfen viskoelastischer Lösung auf den Silikonstempel auftragen. Das ausschliessliche Verwenden von BSS Lösung ist nicht zulässig.
WICHTIG: Bei Verwendung von hydrophoben Linsen, viskoelastische Lösung ca. 30 Sekunden einwirken lassen, um so eine ausreichende Hydratisierung des Gleitfilms zu erreichen. Die

sont dotées de conduits permettant de charger les lentilles avec précision et rapidité. Introduire la lentille dans les conduits, par l'arrière de la cartouche, et la positionner au centre de la chambre de chargement (Fig. 5). S'assurer que la lentille est correctement orientée, puis refermer les clapets de la cartouche. Veiller à ne pincer ni l'optique ni les haptiques. S'il s'agit d'une lentille avec haptiques en C, l'orienter dans l'axe de l'optique à l'aide d'une pince stérile.
 5. Remplir entièrement la cartouche NAVIJECT™ avec une solution viscoélastique et remplir la chambre de la cartouche avec suffisamment de solution viscoélastique (Fig. 6). Appliquer en plus une goutte de solution viscoélastique sur le tampon en silicone. L'utilisation exclusive de solution saline équilibrée (SSE) n'est pas autorisée.
IMPORTANT: En cas d'utilisation de lentilles hydrophobes, laisser agir la solution viscoélastique pendant env. 30 secondes pour

lenti. Inserire posteriormente la lente nelle guide e posizionarla al centro della camera di carico (Fig. 5). Assicurarsi che la lente sia orientata correttamente e chiudere facendo attenzione che non rimangano incastrati né lo spigolo del piatto ottico né l'ansa. Se si utilizzano lenti con anze C-Loop, orientarle nella direzione del piatto ottico con una pinzetta sterile.
 5. Riempire completamente la cartuccia NAVIJECT™ con soluzione viscoelastica. Riempire la camera di caricamento con una quantità sufficiente di soluzione viscoelastica (Fig. 6). Applicare inoltre una goccia di soluzione viscoelastica al stantuffo in silicone. L'utilizzo esclusivo di soluzione salina bilanciata (BSS).
IMPORTANTE: Se si utilizzano lenti idrofobe, lasciare agire la soluzione viscoelastica per circa 30 secondi per ottenere un'idratazione sufficiente del film di scivolamento. Trascorsi i 30 secondi, la lente deve essere iniettata immediatamente. Le so-

lente debe ser iniettada en el ojo de forma segura y fiable. El sistema de inyección NAVIJECT™ se compone de tres partes:
 1. El inyector de titanio NAVIJECT™ reutilizable (Fig. 1a, 1b)
 2. La unidad de carga con émbolo de silicona (Fig. 2)
 3. El cartucho estéril de un solo uso NAVIJECT™ (Fig. 3)
 El cartucho solo puede utilizarse una vez y no puede volverse a esterilizar ni procesar. Volver a utilizar o esterilizar el cartucho puede empeorar los resultados del producto, lo que puede conllevar perjuicios graves para la salud y la seguridad de los pacientes. El cartucho debe conservarse a temperatura ambiente.

lente deve essere iniettata immediatamente. Le sostanze viscoelastiche possono perdere le proprie proprietà lubrificanti se rimangono a contatto con l'aria troppo a lungo.
 6. Compilare le alette della cartuccia fino a far scattare il meccanismo "Click-Lock" (Fig. 7).
 7. Inserire la cartuccia nell'apertura posta all'estremità anteriore dell'iniettore. Spingere la cartuccia tutta in avanti fino in battuta (Fig. 8).
 8. Spingere in avanti lo stantuffo con cautela e fare attenzione che lo stantuffo in silicone entri correttamente nella camera di carico. Se non si riesce a inserire lo stantuffo in silicone nella camera di carico, restituire lo stantuffo nella posizione iniziale e orientare correttamente lo stantuffo in silicone utilizzando una pinzetta sterile. Continuare a spingere lo stantuffo finché non inizia la compressione della molla interna o finché il filetto dell'iniettore non si ferma contro al corpo dell'iniettore (screw-type). Tirare indietro lo stantuffo di alcuni millimetri e poi spingere nuovamente in avanti. In questo modo, si assicura che la lente sia presa correttamente (Fig. 9).
 9. Spingere la lente al di fuori dell'occhio fino nella parte anteriore della punta della cartuccia. In questo modo, si evita che la pressione prodotta dal sistema NAVIJECT™ e una quantità elevata di soluzione viscoelastica vengano trasmesse all'occhio.
 10. Inserire la punta della cartuccia attraverso l'incisione e spingere sopra l'iride verso il bordo prossimale della pupilla.
 11. Premere in avanti lentamente lo stantuffo (con la pressione prodotta dal sistema NAVIJECT™) la lente viene spinta in avanti praticamente senza contatto. A seconda del modello di lente, aiutare il filisco corretto della lente girando leggermente l'iniettore. Iniettare lentamente la lente nel sacco capsulare e contemporaneamente estrarre lo strumento dall'occhio. Per evitare la risalita dello stantuffo in silicone durante la fuoriuscita dalla

efficient hydration of the lubricating film. After 30 seconds the lens should be injected immediately. Viscoelastic materials may lose their lubricating properties when exposed to air for a longer period of time.
 6. Press the cartridge sides together until the "click-lock" mechanism engages (Fig. 7).
 7. Insert the cartridge into the front end of the injector. Push the cartridge into the very front position (Fig. 8).
 8. Carefully push the plunger forwards and ensure that the silicone tip correctly enters the loading chamber. If the silicone tip cannot be introduced into the loading chamber, retract the plunger to the starting position and align the silicone tip straight using sterile tweezers. Continue to push the cushion until the inner spring begins to press together or until the thread completely engages (screw-type). Pull the plunger back a few millimetres and then push it forward again. This

Linse sollte nach Ablauf der 30 Sekunden umgehend injiziert werden. Viskoelastische Stoffe können ihre Schmierseigenschaften verlieren, wenn sie zu lange Luftkontakt haben.
 6. Die Kartuschenflügel zusammendrücken, bis der "Click-Lock" Mechanismus einrastet (Fig. 7).
 7. Kartusche im vorderen Ende des Injektors in die Öffnung einführen. Die Kartusche bis zum Anschlag in vorderste Position schieben (Fig. 8).
 8. Silikonstempel vorsichtig nach vorne schieben und darauf achten, dass er korrekt in die Ladekammer einfährt. Sofern der Silikonstempel nicht in die Ladekammer einfährt, ziehen Sie den Kolben langsam nach hinten und richten Sie den Kartuschenstempel mit sterilen Pinzette gerade aus. Schieben Sie den Silikonstempel weiterrschieben, bis das Zusammendrücken der Innenfeder beginnt oder das Gewinde anrückt (screw-type). Silikonstempel wenige Millimeter zurückziehen und

que le film lubrifiant soit suffisamment hydraté. La lentille doit être injectée dès que ces 30 secondes se sont écoulées. Les solutions viscoélastiques peuvent en effet perdre leurs propriétés lubrifiantes lorsqu'elles restent trop longtemps au contact de l'air.
 6. Presser les deux clapets jusqu'à enclenchement du mécanisme de verrouillage (Fig. 7).
 7. Introduire la cartouche dans l'ouverture placée à l'avant de l'injecteur. Pousser la cartouche jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans la position la plus avancée (Fig. 8).
 8. Pousser le piston de l'injecteur, en veillant à ce que l'embout en silicone entre correctement dans la chambre de la cartouche. Si l'embout en silicone n'entre pas dans la chambre de la cartouche, raporter le plongeur dans sa position initiale et réorienter correctement dans l'axe à l'aide d'une pince stérile. Continuer à pousser jusqu'à ce que le ressort intérieur commence à se comprimer ou jusqu'à ce que le filetage de l'injecteur bute

gero nuovamente in avanti. In questo modo, si assicura che la lente sia presa correttamente (Fig. 9).
 9. Spingere la lente al di fuori dell'occhio fino nella parte anteriore della punta della cartuccia. In questo modo, si evita che la pressione prodotta dal sistema NAVIJECT™ e una quantità elevata di soluzione viscoelastica vengano trasmesse all'occhio.
 10. Inserire la punta della cartuccia attraverso l'incisione e spingere sopra l'iride verso il bordo prossimale della pupilla.
 11. Premere in avanti lentamente lo stantuffo (con la pressione prodotta dal sistema NAVIJECT™) la lente viene spinta in avanti praticamente senza contatto. A seconda del modello di lente, aiutare il filisco corretto della lente girando leggermente l'iniettore. Iniettare lentamente la lente nel sacco capsulare e contemporaneamente estrarre lo strumento dall'occhio. Per evitare la risalita dello stantuffo in silicone durante la fuoriuscita dalla

librada (SSB).
IMPORTANT: Si se utilizan lentes hidrófobas, dejar actuar la solución viscoelástica durante aprox. 30 segundos para conseguir hidratar suficientemente la película deslizante. Transcurridos los 30 segundos, la lente debe inyectarse de inmediato. Las sustancias viscoelásticas pueden perder sus propiedades lubricantes si permanecen durante demasiado tiempo en contacto con el aire.
 6. Presionar las aletas del cartucho una contra otra hasta que el mecanismo "Click-Lock" se enclaje (Fig. 7).
 7. Introducir el cartucho en la abertura del extremo anterior del inyector. Empujar el cartucho hasta que haga tope en la posición anterior máxima (Fig. 8).
 8. Empujar el émbolo con cuidado hacia adelante, asegurando que la punta de silicona entre correctamente en la cámara de carga. Si la punta de silicona no puede hacerse entrar en la

lente deve essere iniettata immediatamente. Le sostanze viscoelastiche possono perdere le proprie proprietà lubrificanti se rimangono a contatto con l'aria troppo a lungo.
 6. Compilare le alette della cartuccia fino a far scattare il meccanismo "Click-Lock" (Fig. 7).
 7. Inserire la cartuccia nell'apertura posta all'estremità anteriore dell'iniettore. Spingere la cartuccia tutta in avanti fino in battuta (Fig. 8).
 8. Spingere in avanti lo stantuffo con cautela e fare attenzione che lo stantuffo in silicone entri correttamente nella camera di carico. Se non si riesce a inserire lo stantuffo in silicone nella camera di carico, restituire lo stantuffo nella posizione iniziale e orientare correttamente lo stantuffo in silicone utilizzando una pinzetta sterile. Continuare a spingere lo stantuffo finché non inizia la compressione della molla interna o finché il filetto dell'iniettore non si ferma contro al corpo dell'iniettore (screw-type). Tirare indietro lo stantuffo di alcuni millimetri e poi spingere nuovamente in avanti. In questo modo, si assicura che la lente sia presa correttamente (Fig. 9).
 9. Spingere la lente al di fuori dell'occhio fino nella parte anteriore della punta della cartuccia. In questo modo, si evita che la pressione prodotta dal sistema NAVIJECT™ e una quantità elevata di soluzione viscoelastica vengano trasmesse all'occhio.
 10. Inserire la punta della cartuccia attraverso l'incisione e spingere sopra l'iride verso il bordo prossimale della pupilla.
 11. Premere in avanti lentamente lo stantuffo (con la pressione prodotta dal sistema NAVIJECT™) la lente viene spinta in avanti praticamente senza contatto. A seconda del modello di lente, aiutare il filisco corretto della lente girando leggermente l'iniettore. Iniettare lentamente la lente nel sacco capsulare e contemporaneamente estrarre lo strumento dall'occhio. Per evitare la risalita dello stantuffo in silicone durante la fuoriuscita dalla

step ensures that the lens is correctly grasped (Fig. 9).
 9. Press the lens to the front part of the cartridge point outside of the eye. This prevents pressure generated by the NAVIJECT™ system and an increased quantity of viscoelastic solution from being transferred to the eye.
 10. Insert the cartridge tip through the incision and slide it over the iris to the proximal edge of the pupil.
 11. Slowly press the plunger forward (the lens is pressed forward almost without contact as a result of the pressure created by NAVIJECT™). Depending on the lens model, support the correct ejection of the lens by slightly tending the injector. Slowly inject the lens into the eye and simultaneously withdraw the instrument from the eye. To avoid swelling of the silicone tip during ejection from the cartridge, only push the plunger until the lens has emerged completely, even if the plunger is not yet at the limit.

dann wieder nach vorne schieben. Dieser Schritt stellt sicher, dass die Linse korrekt gefasst wird (Fig. 9).
 9. Linse ausserhalb des Auges bis in den vorderen Teil der Kartusche schieben. Dadurch wird verhindert, dass der Druck von VNAVIJECT™-System erzeugte Druck, sowie eine erhöhte Menge an viskoelastischer Lösung, ins Auge übertragen wird.
 10. Kartuschenspitze durch die Inzision einführen und über der Iris an dem proximalen Rand der Pupille schieben.
 11. Kolben langsam nach vorne drücken (mit dem von NAVIJECT™ erzeugten Druck wird die Linse praktisch kontaktlos vorgeschoben). Je nach Linsenmodell sind Silikonstempel mittels einer sterilen Pinzette gerade ausrichten. Silikonstempel weiterrschieben, bis das Zusammendrücken der Innenfeder beginnt oder das Gewinde anrückt (screw-type). Silikonstempel wenige Millimeter zurückziehen und

de manière sensible contre le boîtier de l'injecteur (screw-type). À ce stade, avancer le piston de quelques millimètres supplémentaires, puis le pousser à nouveau vers l'avant pour s'assurer que la lentille est correctement enclenchée (Fig. 9).
 9. À l'extérieur de l'œil, pousser la lentille dans la partie avant de la cartouche. Ceci évitera que la pression produite par le système NAVIJECT™ et qu'une quantité accrue de solution viscoélastique soient diffusées dans l'œil.
 10. Introduire la pointe de la cartouche dans l'incision et la placer au-dessus de l'iris, sur le bord proximal de la pupille.
 11. Pousser lentement le piston de l'injecteur (avec la pression produite par le système NAVIJECT™) la lentille est avancée pratiquement sans contact. A seconda del modello di lente, aiutare il filisco corretto della lente girando leggermente l'iniettore. Iniettare lentamente la lente nel sacco capsulare e contemporaneamente estrarre lo strumento dall'occhio. Per evitare la risalita dello stantuffo in silicone durante la fuoriuscita dalla

de manière sensible contre le boîtier de l'injecteur (screw-type). À ce stade, avancer le piston de quelques millimètres supplémentaires, puis le pousser à nouveau vers l'avant pour s'assurer que la lentille est correctement enclenchée (Fig. 9).
 9. À l'extérieur de l'œil, pousser la lentille dans la partie avant de la cartouche. Ceci évitera que la pression produite par le système NAVIJECT™ et qu'une quantité accrue de solution viscoélastique soient diffusées dans l'œil.
 10. Introduire la pointe de la cartouche dans l'incision et la placer au-dessus de l'iris, sur le bord proximal de la pupille.
 11. Pousser lentement le piston de l'injecteur (avec la pression produite par le système NAVIJECT™) la lentille est avancée pratiquement sans contact. A seconda del modello di lente, aiutare il filisco corretto della lente girando leggermente l'iniettore. Iniettare lentamente la lente nel sacco capsulare e contemporaneamente estrarre lo strumento dall'occhio. Per evitare la risalita dello stantuffo in silicone durante la fuoriuscita dalla

caméra de carga, colocar el émbolo de nuevo en la posición de salida y enderezar la punta de silicona con una pinza estéril. Continuar empujando el émbolo hasta dar comienzo a la compresión del muelle interno o hasta que la rosca del inyector tope perceptiblemente con la carcasa del inyector (screw-type). Retirar unos pocos milímetros el émbolo y empujarlo nuevamente hacia adelante. Este paso asegura que la lente quede correctamente sujeta (Fig. 9).
 9. Empujar la lente fuera del ojo hasta la parte anterior de la punta del cartucho. De este modo se impide que la presión producida por el sistema NAVIJECT™, así como una gran cantidad de solución viscoelástica, se transmitan al ojo.
 10. Introducir la punta del cartucho a través de la incisión y empujarla por encima del iris hasta el borde proximal de la pupila.
 11. Presionar el émbolo lentamente hacia adelante (gracias a la

12. Carefully position the lens, rotating it if necessary with the aid of using a suitable positioning hook.
 13. Remove the viscoelastic material thoroughly from the eye and the lens with the standard irrigation and aspiration techniques.
 14. The NAVIJECT™ injector can be reused after treatment (cleaning, disinfection and sterilization).
REUSABILITY
 The instruments can be reused as long as they are handled carefully and are undamaged and uncontaminated. The user takes responsibility for the use of damaged or contaminated instruments. Any liability is excluded if the instruments are not used as intended.
PLEASE NOTE:
 The injector's cartridge may not be treated or resterilized. The cartridge may only be used once. Information concerning the

der Kartusche zu vermeiden. Kolben nur soweit vorschieben, bis die Linse vollständig ausgetreten ist, auch wenn der Kolben noch nicht am Anschlag ist.
 12. Die Linse vorsichtig positionieren und bei Bedarf mit Hilfe eines geeigneten Positionierungshakens rotieren.
 13. Mit den üblichen Spül- und Absaugtechniken das viskoelastische Material aus dem Auge und von der Optik entfernen.
 14. Der NAVIJECT™ Injektor kann nach erfolgter Aufbereitung (Reinigung, Desinfektion und Sterilisation) wiederverwendet werden.
WIEDERVERWENDBARKEIT
 Die Instrumente können – bei entsprechender Sorgfalt und sofern unbeschädigt und unverschmutzt – wieder verwendet werden. Die Verwendung von beschädigten und verschmutzten Instrumenten liegt in der Verantwortung des Anwenders. Bei Missachtung wird jede Haftung ausgeschlossen.

de l'œil. Afin d'éviter tout gonflement de l'embout en silicone au moment du retrait de la cartouche, ne pousser le piston que jusqu'à ce que la lentille soit complètement sortie, même si le piston n'est pas complètement enfoncé.
 12. Positionner la lentille avec précaution et au besoin la faire pivoter avec un crochet de positionnement approprié.
 13. Conformément aux techniques habituelles de lavage et d'aspiration, retirer le produit viscoélastique de l'œil et de l'optique.
 14. L'injecteur NAVIJECT™ peut être réutilisé après avoir été dûment préparé (lavé, désinfecté et stérilisé).
RÉUTILISABILITÉ
 Les instruments peuvent être réutilisés dans la mesure où ils sont manipulés avec précaution et qu'ils ne sont ni abîmés ni contaminés. L'utilisateur d'instruments abîmés ou contaminés relève de la responsabilité de l'utilisateur. Nous déclinons toute responsabilité si

gero nuovamente in avanti. In questo modo, si assicura che la lente sia presa correttamente (Fig. 9).
 9. Spingere la lente al di fuori dell'occhio fino nella parte anteriore della punta della cartuccia. In questo modo, si evita che la pressione prodotta dal sistema NAVIJECT™ e una quantità elevata di soluzione viscoelastica vengano trasmesse all'occhio.
 10. Inserire la punta della cartuccia attraverso l'incisione e spingere sopra l'iride verso il bordo prossimale della pupilla.
 11. Premere in avanti lentamente lo stantuffo (con la pressione prodotta dal sistema NAVIJECT™) la lente viene spinta in avanti praticamente senza contatto. A seconda del modello di lente, aiutare il filisco corretto della lente girando leggermente l'iniettore. Iniettare lentamente la lente nel sacco capsulare e contemporaneamente estrarre lo strumento dall'occhio. Per evitare la risalita dello stantuffo in silicone durante la fuoriuscita dalla

presión generada por NAVIJECT™ la lente se desplaza hacia adelante prácticamente sin contacto). Facilitar la correcta salida de la lente, según el modelo, mediante un giro suave del inyector. Inyectar lentamente la lente en el saco capsular y retirar simultáneamente el instrumento del ojo. Para evitar que la punta de silicona se hinche al salir del cartucho, empujar el émbolo hacia delante solo hasta que la lente haya salido por completo. Incluso aunque el émbolo todavía no haya llegado al tope.
 10. Posicione la lente cuidadosamente y en caso necesario girela con la ayuda de un gancho de posicionamiento apropiado.
 11. El inyector NAVIJECT™ puede reutilizarse después del procesamiento (limpieza, desinfección y esterilización).

the injector is contained in the instructions for use of the NAVIJECT™ injector set.
OPERATIONAL PROCEDURE
 The appropriate surgical techniques are the responsibility of the respective surgeon. He or she must assess the appropriateness of the relevant procedure based on his or her education and experience.
GUARANTEE AND LIMITATION OF LIABILITY
 The manufacturer guarantees that this product was produced with appropriate care and shall assume no responsibility for incidental or consequential damages, losses or costs that should result directly or indirectly from the use of this product. Liability is solely limited to claim-related repairs that must be performed on the product which are clearly not attributed to incorrect handling or the use of lenses not validated for this injector model.

BITTE BEACHTEN:
 Die Kartusche des Injektors darf nicht aufbereitet oder resterilisiert werden. Die Kartusche ist nur 1-mal zu verwenden. Informationen betreffend der Verwendung des Injektors, kann der Gebrauchsanweisung Mehrweg-Injektor NAVIJECT™ entnommen werden.
OPERATIVES VORGEHEN
 Die angemessene chirurgische Technik liegt in der Verantwortung des jeweiligen Chirurgen. Er hat auf der Grundlage seiner Ausbildung und Erfahrung die Eignung des jeweiligen Verfahrens zu beurteilen.
GAHRANTIE UND HAFTUNGSEBSCHRÄNKUNG
 Der Hersteller garantiert, dass dieses Produkt mit angemessener Sorgfalt hergestellt wurde und übernimmt keine Verantwortung für Neben- oder Folgeschäden, -verluste oder -kosten, die sich direkt oder indirekt aus der Verwendung dieses Produktes er-

les instruments n'ont pas été utilisés conformément aux instructions.
REMARQUE:
 La cartouche de l'injecteur ne peut pas être préparée ou resterilisée. La cartouche ne peut être utilisée qu'une seule fois. Les informations concernant l'utilisation de l'injecteur sont contenues dans les instructions d'utilisation du système de l'injecteur à usage multiple NAVIJECT™.
MODE OPÉRATOIRE
 La technique chirurgicale mise en oeuvre est sous la responsabilité de chaque chirurgien. Sur la base de sa formation et de son expérience, le chirurgien doit évaluer la pertinence de chaque procédé.
GARANTIE ET LIMITE DE RESPONSABILITÉ
 Le fabricant garantit que ce produit a été fabriqué avec tout le soin approprié et n'engage en rien sa responsabilité quant aux éventuels dommages, pertes ou coûts secondaires ou subséquents pouvant naître, directement ou indirectement de l'utilisation de ce produit. Sa

NOTA:
 La cartuccia dell'iniettore non deve essere né ritratata né risterrilizzata. La cartuccia può essere utilizzata una sola volta. Le informazioni relative all'uso dell'iniettore sono contenute nelle istruzioni per l'utilizzo dell'iniettore multuso NAVIJECT™.
PROCEDURA OPERATIVA
 L'uso della tecnica chirurgica adeguata è responsabilità del chirurgo. In base alla propria formazione ed esperienza professionale, il chirurgo deve valutare l' idoneità del procedimento da applicare.
GARANZIA E LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ
 Il produttore garantisce che questo prodotto è stato fabbricato con l'adeguata attenzione e non si assuma alcuna responsabilità per danni incidentali o consequenziali, perdite o costi che risultassero direttamente o indirettamente dall'utilizzo di questo prodotto. La responsabilità si limita esclusivamente alle riparazioni necessarie al prodotto in base a reclami e chiaramente non attribuibili

REUTILIZACIÓN
 Los instrumentos podrán reutilizarse siempre que se hayan manipulado con cuidado, no hayan sufrido daños y estén decontaminados. El usuario será responsable en caso de utilizar instrumentos dañados y contaminados. Se declina toda responsabilidad en caso de no seguirse las debidas indicaciones para la correcta utilización de los instrumentos.
ATENCIÓN:
 El cartucho del inyector no podrá procesarse ni volver a esterilizarse. El cartucho solo podrá utilizarse una vez. La información referente a la utilización del inyector se encuentra en las instrucciones de uso del inyector reutilizable NAVIJECT™.
PROCEDIMIENTO QUIRÚRGICO
 La responsabilidad sobre la adecuación de la técnica quirúrgica aplicada recaerá sobre el cirujano correspondiente. Este tiene, gracias a su formación académica y experiencia, la

ПОВТОРНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
 Повторное использование инструментов допускается при аккуратном обращении с ними и при условии отсутствия повреждений и загрязнений. Пользователь несет ответственность за использование поврежденных или загрязненных инструментов. В случае использования инструментов по применению многократного инжектора NAVIJECT™.
ВНИМАНИЕ:
 Не допускается обработка или повторная стерилизация картриджа инжектора. Картридж предназначен только для однократного использования. Информация об использовании картриджа содержится в инструкции по применению многократного инжектора NAVIJECT™.
ХИРУРГИЧЕСКАЯ ТЕХНИКА
 Приемлемые хирургические методики относятся к ответственности соответствующего хирурга. Хирург должен оценить применимость соответствующей процедуры на основе

ATTENTION: US federal regulations restrict the sale of this product to medical practitioners and those acting on their behalf.*

den. Die Haftung beschränkt sich lediglich auf die Übernahme von Reparaturen, die reklamationsbedingt am Produkt durchgeführt werden müssen und eindeutig nicht auf eine falsche Handhabung oder auf die Verwendung von

